



歐盟和諧化思維 對兩岸與亞洲整合的啟發 國際學術研討會



時間：2010 年 11 月 30 日（星期二）09:00～12:40

地點：台大法律學院萬才館二樓階梯教室（復興南路與辛亥路校門進入）

主辦單位：台大法律學院歐洲聯盟法律研究中心、台灣民主基金會、國際扶輪社 3520 地區

協辦單位：臺灣歐洲聯盟中心、台陽生科商務法律事務所、財團法人寰瀛法律文教基金會、五南圖書出版股份有限公司

協助單位：月旦法學雜誌社

會議籌畫人：陳志龍教授（台大歐盟法律研究中心主任）

參與研討學者專家：

沈呂巡政務次長(外交部)、陳志龍教授（台大法律學院）、Prof.Dr. Claudius Petzold（德國 Berlin Bar Association、文大法律）、Prof.Dr. Georg Gesk(玄奘大學法律系主任)、Prof.Dr.Jens Damm、劉德勳副主委(陸委會)、王麗雲教授（師大教育系，高等教育資料庫主任）、黃肇松教授(世新大學新聞系客座教授)、Prof.Dr.Lukas Lien、康熙洲教授(台大醫學院教授，食品藥物管理局局長)、楊哲銘教授(台北醫學大學醫學人文研究所所長)、洪建德教授（書田醫院主任）、戴桂英局長(中央健保局)、張家琦醫師（台北榮總內科主治醫師）、陳再晉副署長(衛生署)

研討議題：

「和諧化」議題，近年來在歐盟與國際學術論壇的研究，蔚然成風，為當前焦點議題，尤其是歐盟中之小國如何因應，最為重要，但在台灣卻似乎尚無人對此專論。

歐盟是現今國際影響力最鉅之超國家整合體，但不是「由上而下」的中央集權體制，亦非「聯邦體制」，其民主、人權，具有典範地位，更深為世界諸國推崇。歐盟之哲學和文化，在其整合與發展，歐盟整合與內部權力關係，解決其衝突方法，並不是透過軍事手段，而是以「軟實力」散播人本思想與民主經驗，足以作為亞洲國家學習，俾利各國民民主化發展與落實人權保障。

有關歐盟內部數年整合過程中所遭逢的問題，乃有提出「和諧化」（德文為 Harmonisierung，英文為 Harmonisation，美文為 Harmonization）的嶄新概念與作法，此乃研究多重衝突之解決對策，即如何在多達二十七個之歐盟會員國，不同文化，於政治、社會、經濟層面，達到落實「異中求同」整合目標，但又能保持尊重多元歧異，兼顧整體與個體之利益。

歐盟的和諧化(Harmonisierung)理念，並不同於中國倡導的「和諧社會」理念，也不單純等同「統一」(Unification)或「耦合」(Convergence)，而是在保有自身的多元、尊重彼此的歧異的前提下，追求邁向整合協調的進程。換言之，可謂「同中求異，異中求同」的精神。

所謂「和諧化」，則不要求一致性，而是一面朝向整合目標、一面保有成員多元歧異的代表。但即便是和諧化概念，其下又可分為「慢速和諧化原則」與「快速和諧化原則」的差異，這兩種取徑彼此間是互相衝突？或得依情況而交錯適用？也值得探討。

本研討會即擬以「和諧化」為核心，聚焦經濟、教育和醫藥領域，邀請相關學者專家共同研究分析，並探討是否有我國民主化發展上值得借鏡之處。歐盟的和諧化理念與作為，與「世界貿易組織」(WTO)、「世界衛生組織」(WHO)，對於經濟、醫藥、健保等之相似與相異處，予以探討。歐盟整合特殊理念與作法，亦為當前我國面對與多國間之政經衝突，提供解決方案之依據。歐盟與亞洲存在何種聯繫或連結？彼此間有何種理念與政經實際的碰撞或衝擊？歐盟的經驗在亞洲民主化進程上，即「和諧化」概念，對兩岸、亞洲的整合過程所產生之積極正面催化作用。

主要焦點議題：

1.Harmonisierung 之意義

2.Slow progress harmonized 與 quick progress harmonized 的差異

3.如何達成「異中求同」的整合與「同中求異」的個別尊重

4.歐盟經濟和諧化對於兩岸與亞洲經濟整合的啟發

5.歐盟教育和諧化對於兩岸與亞洲教育整合的啟發

6.歐盟醫藥和諧化、WHO 與健保等和諧化對兩岸與亞洲醫藥整合的啟發

議程內容：

09:00	報 到						
09:10-09:30	開幕式致詞：沈呂巡政務次長 Dr.Lyushun Shen						
	議 題	主 持 人		報 告 人	與 談 人	與 談 人	討 論
09:30 10:20	歐盟經濟和諧化 對於兩岸與亞洲 經濟整合的啟發	陳志龍教授 Prof.Dr. Tze-Lung Chen (8 分鐘)		Prof. Dr. Claudius Petzold (15 分鐘)	Prof.Dr. Georg Gesk (8 分鐘)	Prof.Dr. Jens Damm (8 分鐘)	(11 分鐘)
10:30 11:20	歐盟教育和諧化 對於兩岸與亞洲 教育整合的啟發	劉德勳副主委 Mr.Te-Shun Liu (Deputy Minister, Mainland Affairs Council) (8 分鐘)		王麗雲教授 Prof.Dr. Li-yun Wang (15 分鐘)	黃肇松教授 Prof. Zhao- song Huang (8 分鐘)	Prof.Dr. Lukas Lien (8 分鐘)	(11 分鐘)
中場休息							
11:30 12:30	歐盟醫藥和諧化 、WHO 與健保等 和諧化對兩岸與 亞洲醫藥整合的 啟發	康熙洲教授 Prof.Dr. Jaw-Jou Kang (8 分鐘)	楊哲銘教授 Prof.Dr. Che-Ming Yang (13 分鐘)	洪建德教授 Prof. Dr. Chien-Te Hung (13 分鐘)	戴桂英局長 Ms.Guey- Ing Day (8 分鐘)	張家琦醫師 Dr. med. Chia-Chee Chang (8 分鐘)	(10 分鐘)
12:30 12:40	閉幕式致詞：陳再晉副署長(衛生署) Prof.Dr. Tzay-Jinn Chen						

本次研討會聯絡人：

助理關正閏 r97a21008@ntu.edu.tw，(電話 0910-911-630)。

助理杜春緯 r99a21117@ntu.edu.tw，(電話 0919-131-314)。

※本國際研討會可抵服務二；優先報到之前 60 位全程參與來賓，會後可獲贈五南圖書最新簡明小六法〈或博雅書屋「不一樣的戰爭」〉乙冊

備註：

■本次研討係針對歐盟和諧化思維對兩岸與亞洲整合的啟發國際學術研討會作探討，與會專家學者，除報告人要有書面報告外，與談人亦建議要有書面資料（約在 10 頁內），以方便討論，並請於 2010 年 11 月 26 日（星期五）前 email 台大歐盟法律研究中心信箱 <ntueulrc@gmail.com>，以便印製成冊，提供來賓於大會時參考與討論之用。

■歡迎回函報名，信件主旨請註明「報名歐盟和諧化思維對兩岸與亞洲整合的啟發國際學術研討會」，並請填寫姓名、服務單位與職稱/系所別年級、E-Mail 與聯絡電話。

■本次研討會成果，其後將由台大法律學院歐洲聯盟法律研究中心另行編輯，出版成專書。

■報名回函請寄至報名回函收件負責助理李德豪 <ntueulrc@gmail.com>

-----請將下表填妥後複製貼於信函中即可-----

歐盟和諧化思維對兩岸與亞洲整合的啟發國際學術研討會			
姓名	服務單位與職稱系所別年級	聯絡 E-Mail	聯絡電話

（請將本表填妥後複製貼於信函中即可）



The International Academic Conference on the EU Harmonization and Its Implications for Cross-Strait and Asian Integration



- Date** Tuesday, November 30, 2010. 9:00 AM - 12:40 PM
- Location** Room 2201, 2nd floor, Wan Tsai Research Hall, National Taiwan University
Sec.2, Xinhai Rd., Da-an District, Taipei, Taiwan
- Organizers** National Taiwan University European Union Law Research Center, Taiwan Foundation for Democracy, and Rotary Club of Taipei North (D3520)
- Co-organizers** European Union Centre in Taiwan (EUTW); TaiYang Life Sciences Law Firm; Formosan Brothers Foundation; and Wunan Book Co., Ltd.
- Supporter** Taiwan Law Review
- Presenters and Co-speakers** Dr. Lyushun Shen, Ministry of Foreign Affairs, ROC
Prof. Dr. iur. Tze-Lung CHEN, NTU EULRC
Prof. Dr. Claudius Petzold, Attorney at Law, Germany
Prof. Dr. Georg Gesk, Hsuan Chuang University
Prof. Dr. Jens Damm, Chang Jung Christian University
Mr. Te-Shun Liu, Mainland Affairs Council
Prof. Dr. Li-yun Wang, National Taiwan Normal University
Mr. Prof. Zhao-song Huang
Prof. Dr. Lukas Lien, Chinese Culture University
Prof. Dr. Jaw-Jou Kang, Food and Drug Administration
Prof. Dr. Che-Ming Yang, Graduate Institute of Humanity in Medicine, TMU
Prof. Dr. Chien-Te Hung, Shutien Hospital
Ms. Guey-Ing Day, Bureau of National Health Insurance
Dr. med. Chia-Chee Chang, Taipei Veterans General Hospital
Prof. Dr. Tzay-Jinn Chen, Department of Health

The topic of harmonization has been discussed in the European Union and international forums actively. It has become the key issue in recent years, especially how small countries of Europe respond to this trend. However, to date, there have been few studies of it available in Taiwan.

The European Union, which has attained significant international influence, is the most powerful transnational integration regimes in existence. However, it is neither a centralized system nor a federal system, and is a perfect example of democracy and human rights, which has been highly praised by international society. The EU would not use military force to resolve conflicts. Instead, it uses soft power to gain influence

and thus share its democratic experience and humanistic thought with Asian countries and other nations, enabling these countries to begin their own efforts to develop their democracy and implement their human rights protection obligations.

Regarding problems during the European Union integration process, a new concept of harmonization is promoted to resolve multiple conflicts. That is, in aspects of politics, economy and society, while the EU pursuing the aim of integrating 27 member countries which have different cultures, diversity should be respected and valued. Aside from the system's whole benefit, the individual benefit should also be taken into consideration.

The ideal of the harmonization of European Union is neither equal to the concept of harmonious society which is promoted by Chinese government, nor equal to unification or convergence. It is a process built on the premise of respecting and retaining the variety and diversity of each country, and is developed under the principles of mutual respect and seeking common ground while reserving differences.

The conference will be focused on the harmonization of the European Union. We would like to invite professionals in the fields of education and medicine to come forward and discuss the issues to be addressed. The similarities and differences between the EU and WHO regarding medical care and medical insurance are needed to be discussed. Besides, the harmonization of European Union gives us a resolution for conflicts with other countries, and offers Asian countries governance ideal. We are to explore the EU's universality and the lessons for East Asian integration. What is the link between the EU and Asia? The experience of the European Union, especially the harmonization process, has a positive impact on Asian democracy and cross-strait integration.

Conference Highlights

1. Soft power used by the EU to gain influence
2. A new concept of harmonization promoted to resolve multiple conflicts
3. respecting and retaining the variety and diversity of each country
4. Similarities and differences between the EU and WHO
5. Lessons for East Asian integration

Conference Schedule

09:00 AM	Welcome Reception
09:10 – 09:30 AM	Welcoming Address: Dr. Lyushun Shen
09:30 – 10:20 AM SESSION 1	Economic Harmonization in the EU and Its Implications for Cross-Strait and Asian Economic Integration
	Session Chair Prof. Dr. iur. CHEN, Tze-Lung (8 minutes) Presenter Prof. Dr. Claudius Petzold (15 minutes) Response to be offered by Prof. Dr. Georg Gesk (8 minutes) and Prof. Dr. Jens Damm (8 minutes)
	Discussion (11minutes)
10:30 – 11:20 AM SESSION 2	Harmonization of the Education Cycles within the EU and Its Implications for Cross-Strait and Asian Education Integration
	Session Chair Mr. Te-Shun Liu (Deputy Minister, Mainland Affairs Council) (8 minutes) Presenter Prof. Dr. Li-yun Wang (15 minutes) Response to be offered by Mr. Prof. Zhao-song Huang (8 minutes) and Prof. Dr. Lukas Lien (8 minutes)
	Discussion (11minutes)
11:20 – 11:30 AM	Break
11:30 AM – 12:30 PM SESSION 3	Harmonization of medical services within the EU, WHO Harmonization, and their Implications for Cross-Strait and Asian medical Integration
	Session Chair Prof. Dr. Jaw-Jou Kang (8 minutes) Presenters Prof. Dr. Che-Ming Yang (13 minutes) and Prof. Dr. Chien-Te Hung Response to be offered by Ms. Guey-Ing Day (8 minutes) and Dr. med. Chia-Chee Chang (8 minutes)
	Discussion (10minutes)
12:30 – 12:40 PM	Closing Speech : Prof. Dr. Tzay-Jinn Chen

For further information on EU Harmonization and Its Implications for Cross-Strait and Asian Integration

Symposium Contact:

National Taiwan University EU Law Research Center (EULRC)

Assistant Cheng-Kai Kuan 0910-911-630 <r97a21008@ntu.edu.tw>

Assistant Tsun-Wei Tu 0919-131-314 <r99a21117@ntu.edu.tw>